



Séance extraordinaire tenue le 4 octobre 2017
Special meeting held on October 4th, 2017

<p>PROCÈS-VERBAL DE LA SÉANCE EXTRAORDINAIRE DU CONSEIL MUNICIPAL DE LA VILLE D'HUDSON TENUE AU CENTRE COMMUNAUTAIRE STEPHEN F. SHAAR, LE 4 OCTOBRE 2017 À 19H00 À LAQUELLE ASSISTAIENT :</p>	<p>MINUTES OF THE SPECIAL MEETING OF THE TOWN OF HUDSON COUNCIL, HELD AT THE STEPHEN F. SHAAR COMMUNITY CENTRE, ON OCTOBER 4TH, 2017 AT 7:00 PM., AT WHICH WERE PRESENT:</p>
<p>La mairesse suppléante/<i>The Pro-Mayor</i>: Les conseillers/<i>Councillors</i>:</p>	<p>Natalie Best, Présidente / <i>Chairperson</i> Nicole Durand Ron Goldenberg Barbara Robinson Deborah Woodhead</p>
<p>Est absent / is absent : Ed Prévost, Maire/<i>Mayor</i></p> <p>Le quorum est atteint. / <i>Quorum was reached.</i></p> <p>Également présents : Jean-Pierre Roy, Directeur général/<i>Director General</i> Also in attendance : Mélissa Legault, Greffière/<i>Town Clerk</i> Claudia Ouellette, Trésorière/<i>Treasurer</i></p>	
<p>OUVERTURE DE LA SÉANCE</p>	<p>OPENING OF MEETING</p>
<p>La mairesse suppléante déclare la séance ouverte à 19 :00.</p>	<p>The Pro-Mayor called the meeting to order at 7:00 PM.</p>
<p>1. ADOPTION DE L'ORDRE DU JOUR</p>	<p>1. ADOPTION OF THE AGENDA</p>
<p>R2017-10-276 Il est proposé par la conseillère Best Appuyé par la conseillère Durand</p>	<p>It was moved by Councillor Best Seconded by Councillor Durand</p>
<p>Que l'ordre du jour de la séance extraordinaire du conseil du 4 octobre 2017, soit adopté.</p>	<p>That the agenda of the special Council meeting of October 4th, 2017, be adopted.</p>
<p>ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ</p>	<p>CARRIED UNANIMOUSLY</p>
<p>2. DÉSIGNATION DU COMITÉ SUR LA GESTION DE L'EAU CONFORMÉMENT À L'ARTICLE 70 DE LA LOI SUR LES CITÉS ET VILLES</p>	<p>2. NOMINATION OF THE WATER COMMITTEE IN COMPLIANCE WITH SECTION 70 OF THE CITIES AND TOWNS ACT;</p>
<p>CONSIDÉRANT que le Conseil de Ville considère opportun de désigner un comité consultatif et directeur de l'eau pour explorer toutes les avenues de recherches en eau sur le territoire de la municipalité;</p>	<p>WHEREAS the Municipal Council considers that it would be appropriate to appoint an advisory and water management committee to explore any new possible water research avenues throughout the municipality's territory;</p>
<p>CONSIDÉRANT la résolution R2017-08-202 mettant en œuvre un comité consultatif de l'eau;</p>	<p>WHEREAS resolution R2017-08-202 appointed a Water Advisory Committee;</p>
<p>R2017-10-277 Il est proposé par le conseiller</p>	<p>It was moved by Councillor Goldenberg</p>



Séance extraordinaire tenue le 4 octobre 2017
Special meeting held on October 4th, 2017

Goldenberg Appuyé par la conseillère Woodhead	Seconded by Councillor Woodhead
DE NOMMER Jacques Bourgeois, Larry Gray, Bill Nash, Marcus Owen, Betsy Stewart et David Warne, ainsi qu'un membre du conseil, lequel sera déterminé ultérieurement, membres du comité consultatif de l'eau.	TO APPOINT Jacques Bourgeois, Larry Gray, Bill Nash, Marcus Owen, Betsy Stewart and David Warne, as well as a member of Council to be determined, as members of the Water Advisory Committee.
DE NOMMER Simon Corriveau à titre de personne ressource dudit comité.	TO APPOINT Simon Corriveau as the resource person of this committee.
ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
3. BAIL – GARDE CÔTIÈRE CANADIENNE - DÉTERMINATION DE L'ALLOCATION	3. LEASE – CANADIAN COAST GUARD – DETERMINATION OF THE COMPENSATION
CONSIDÉRANT les résolutions R2017-06-132 et R2017-08-207;	CONSIDERING the resolutions R2017-06-132 et R2017-08-207;
CONSIDÉRANT que les modalités du bail doivent inclure le paiement d'un loyer;	CONSIDERING that the terms of the lease shall include a rent payment;
R2017-10-278	
Il est proposé par la conseillère Robinson Appuyé par la conseillère Woodhead	It was moved by Councillor Robinson Seconded by Councillor Woodhead
DE PERMETTRE la signature du bail comprenant un loyer s'établissant entre 12 000 \$ et 16 000 \$;	TO ALLOW the signature of the lease with a rent within the range of \$12 000 and \$16 000;
DE MANDATER Monsieur Ed Prévost, maire, ou Madame Natalie Best, maire suppléant et Mme Mélissa Legault, greffière, à signer au nom de la Ville ledit bail;	TO APPOINT Mr. Ed Prévost, Mayor or Mrs. Natalie Best, Pro-Mayor and Ms. Melissa Legault, Town Clerk, to sign on behalf of the Town, the said lease;
ADOPTÉ À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
4. ADOPTION DU RÈGLEMENT SUR LA G	4. ADOPTION OF THE BY-LAW ON CONTRACTS MANAGEMENT
CONSIDÉRANT que la Loi 122 prévoit l'entrée en vigueur de nouvelles dispositions concernant la gestion contractuelle et qu'il serait en conséquence prématuré d'adopter ce règlement ;	CONSIDERING that Bill 122 provides the entry into force of new provisions regarding Contracts management and that it would therefore be premature to adopt this By-Law;
CONSIDÉRANT que la politique de gestion contractuelle actuelle est satisfaisante;	CONSIDERING that the actual Contracts management policy is satisfying;
R2017-10-279	
Il est proposé par la conseillère Durand Appuyé par le conseiller Goldenberg	It was moved by Councillor Durand Seconded by Councillor Goldenberg
DE REPORTER l'adoption du règlement sur la gestion contractuelle;	TO DELAY the adoption of the By-Law on Contracts management;
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY



Séance extraordinaire tenue le 4 octobre 2017
Special meeting held on October 4th, 2017

5. ADOPTION DU RÈGLEMENT D'EMPRUNT RELATIF À LA RÉALISATION DE TRAVAUX D'ALIMENTATION EN EAU POTABLE	5. ADOPTION OF THE LOAN BY-LAW CONCERNING POTABLE WATER
CONSIDÉRANT QU'un avis de motion a été dûment donné par la conseillère Woodhead à la séance ordinaire de la Ville d'Hudson tenue le 2 octobre 2017;	WHEREAS a notice of motion was duly given by Councillor Woodhead at the regular sitting of the Town of Hudson held on October 2 nd , 2017;
R2017-10-280	
Il est proposé par la conseillère Woodhead Appuyé par la conseillère Robinson	It was moved by Councillor Woodhead Seconded by Councillor Robinson
QUE le règlement d'emprunt N° 695-2017 relatif à la réalisation de travaux d'alimentation en eau potable soit adopté.	THAT Loan By-Law N° 695-2017 concerning potable water be adopted.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
6. MISE EN ŒUVRE CONFORMÉMENT AU PROJET DU RÈGLEMENT D'EMPRUNT RELATIF À LA RÉALISATION DE TRAVAUX D'ALIMENTATION EN EAU POTABLE	6. EXECUTION IN COMPLIANCE WITH THE PROPOSED LOAN BY-LAW CONCERNING POTABLE WATER
CONSIDÉRANT que le règlement a pour objet la réalisation de travaux d'alimentation en eau potable;	WHEREAS the By-Law's purpose is to carry out the work concerning the drinking water supply;
CONSIDÉRANT l'article 556 de la <i>Loi sur les cités et villes</i> (article 66 du chapitre des lois de 2017) permettant à une municipalité de bénéficier d'une exemption de soumettre un règlement d'emprunt aux personnes habiles à voter dans certaines circonstances;	CONSIDERING section 556 of the <i>Cities and Towns Act</i> (section 66 of the chapter of the statutes of 2017) enabling a municipality to benefit from an exemption from submitting a Loan By-Law to the qualified voters in certain circumstances;
CONSIDÉRANT que les dépenses prévues dans le règlement d'emprunt sont subventionnées à 100 % dans le cadre du programme de transfert intitulé : « Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec 2014-2018 (TECQ) »;	CONSIDERING that the expenses provided for in the Loan By-Law are 100 % granted within the program of transfer called: "Programme de la taxe sur l'essence et de la contribution du Québec 2014-2018 (TECQ)";
R2017-10-281	
Il est proposé par le conseiller Goldenberg Appuyé par la conseillère Durand	It was moved by Councillor Goldenberg Seconded by Councillor Durand
QUE le conseil décrète la mise en œuvre du projet conformément au Règlement d'emprunt pour un montant allant jusqu'à un million quatre cent mille (1 400 000 \$) dollars;	THAT Council decrees the implementation of the project in accordance with the Loan By-law up to a million four hundred thousand (\$ 1 400 000) dollars;
D'AUTORISER les appels d'offres publiques au meilleur prix et leur ouverture selon les paramètres du Règlement, le tout conditionnel à l'approbation définitive du	TO AUTHORIZE the opening of public tenders at the best price according to the parameters of the aforementioned By-law, which is conditional to the final approval by



Séance extraordinaire tenue le 4 octobre 2017
Special meeting held on October 4th, 2017

Règlement d'emprunt par le MAMOT;	the MAMOT;
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
7. RÉGLEMENT RELATIF AU STATIONNEMENT	7. BY-LAW CONCERNING PARKING – RMH 330-1 – EXPLANATIONS
R2017-10-282	
Il est proposé par la conseillère Durand Appuyé par la conseillère Woodhead	It was moved by Councillor Durand Seconded by Councillor Woodhead
DE PRENDRE ACTE des quelques explications fournies quant au règlement relatif au stationnement.	TO acknowledge the few explanations given regarding the By-Law concerning parking.
8. RÉOLUTION & LETTRE D'ENTENTE ENTRE LA VILLE D'HUDSON ET L'UNION DES EMPLOYÉS DE LA VILLE D'HUDSON	8. RESOLUTION & LETTER OF AGREEMENT BETWEEN THE TOWN OF HUDSON AND THE "UNION DES EMPLOYÉS DE LA VILLE D'HUDSON"
CONSIDÉRANT la convention collective signée entre les parties le 23 décembre 2016 et les modalités subséquentes de descriptions des tâches, d'ajustements des échelons et d'autres;	CONSIDERING the collective agreement signed between the parties on December 23 th , 2016 and the subsequent terms of job descriptions, adjustments of scales and more;
CONSIDÉRANT une rencontre entre les parties le 3 octobre 2017;	CONSIDERING the meeting between the parties on October 3 rd , 2017;
R2017-10-283	
Il est proposé par la conseillère Best Appuyé par la conseillère Durand	It was moved by Councillor Best Seconded by Councillor Durand
D'APPROUVER la lettre d'entente no 5 entre les parties ayant trait aux horaires de travail réguliers d'hiver et d'été, au droit de gérance quant à la confection des horaires de travail, à la reconnaissance de l'ancienneté pour deux employés ainsi qu'à l'annulation de la lettre d'entente no 1 incompatible avec le certificat d'accréditation.	TO APPROVE Letter of Agreement n ^o 5 between the parties concerning the winter and summer work schedule, the right to manage and prepare the work schedules, the recognition of seniority for two employees and the cancellation of letter of agreement n ^o 1 which is not compliant with the accreditation certificate.
DE PRENDRE ACTE des ajustements mineurs à apporter aux descriptions des tâches des employés suite à une consultation de ceux-ci les concernant;	TO ACKNOWLEDGE the minor adjustments to be made concerning the employee's job descriptions following a consultation held with them;
DE CONFIRMER, tel que le prévoit la résolution R4396-2016, que les salaires des employés syndiqués sont ajustés en lien avec leurs échelons tels que définis entre les parties.	TO CONFIRM, as provided by resolution R4396-2016, that the unionized employee's salaries are adjusted with their scales as defined by the parties.
DE PRENDRE ACTE que les employés Shane et Adrian Bonnemayer sont exclusivement membres du service des incendies de la ville d'Hudson à titre de Capitaines non syndiqués (Le certificat d'accréditation de la convention collective les excluant formellement de son application) lorsqu'agissant pour le service	TO NOTE that the employees Shane and Adrian Bonnemayer are exclusively members of the Fire department of the Town of Hudson as non-unionized Captains (The accreditation certificate of the collective agreement excluding them formally from its application) when acting for the Town's Fire department. Acting outside of this role, they can also carry



Séance extraordinaire tenue le 4 octobre 2017
Special meeting held on October 4th, 2017

<p>des incendies de la Ville d'Hudson. Hors ce cadre, ils peuvent aussi accomplir d'autres fonctions salariées au sein de la ville en vertu d'autres modalités de travail (syndicat, politiques) notamment au service des loisirs. La ville consent à payer leurs cotisations et les protections y afférentes à l'ACSIQ (L'Association des chefs en sécurité incendie du Québec). Les modalités de la politique des conditions de travail des cadres s'appliquent à eux en faisant les adaptations nécessaires (mutatis mutandis) à la politique des modalités de travail des pompiers. <i>La Loi sur les cités et villes</i> (article 72 et ss) leur est applicable. Leurs fonctions sont donc encadrées et protégées par ces juridictions précitées.</p>	<p>out other salaried functions within the Town according to other work requirements (labor union, politics), especially for the Parks and Recreation service. The Town accepts to pay their contributions and the protections relative to it to the ACSIQ (<i>Association des chefs en sécurité incendie du Québec</i>). The executives' working conditions apply to them by making the necessary adaptations (mutatis mutandis) to the firefighters' working conditions. The Cities and Towns Act (Article 72 et seq.) applies to them. Their functions are thus supervised and protected by these aforementioned jurisdictions.</p>
<p>D'aussi modifier la politique des conditions de travail des pompiers d'Hudson, de la façon suivante :</p> <ul style="list-style-type: none"> - Modification au point 1.1 HORAIRE : l'horaire de l'employé temps plein est du LUNDI au VENDREDI de 8h00 à 16h00; - Modification au point 2.1 TEMPS SUPPLÉMENTAIRE : l'employé temps plein est basé sur 40 hrs / semaine et NON 35 hrs / semaine. Considérant que le repas du midi est payé (1 heure). 	<p>Also, TO AMEND the Policy on the Town of Hudson's firefighters' working conditions as follows:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Amendment to item 1.1 TIMETABLE: the full-time employee's timetable is Monday to Friday, 8:00 A.M. to 4:00 P.M. - Amendment to item 2.1 OVERTIME: the full-time employee is on a 40 hrs a week basis and not a 35 hrs a week basis. With a paid one (1) hour lunch break.
ADOPTÉE À L'UNANIMITÉ	CARRIED UNANIMOUSLY
PÉRIODE DE QUESTIONS	QUESTION PERIOD
<p>* La période de questions portera exclusivement sur les sujets énumérés à l'ordre du jour.</p>	<p>* <i>The question period must deal exclusively with the items on this agenda.</i></p>
<p>Aucune question des citoyens.</p>	<p>There were no questions from citizens.</p>
LEVÉE DE LA SÉANCE	ADJOURNMENT OF MEETING
R2017-10-284	
<p>Il est proposé par la conseillère Best Appuyé par la conseillère Durand</p>	<p>It was moved by Councillor Best Seconded by Councillor Durand</p>
<p>QUE la séance soit levée à 19h10</p>	<p>THAT the meeting be adjourned at 7:10 PM.</p>
<p>_____ Natalie Best Mairesse suppléante / Pro-Mayor</p>	<p>_____ Mélissa Legault Greffière / Town Clerk</p>